

**ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ  
ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ  
ΦΟΡΟΥΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΚΑΙ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ**

Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κύπρου και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, επιθυμώντας τη σύναψη Σύμβασης για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την παρεμπόδιση της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους πάνω στο Εισόδημα και πάνω στο Κεφάλαιο,

Έχουν συμφωνήσει όπως αναφέρεται πιο κάτω:

Άρθρο 1

ΕΚΤΑΣΗ ΔΙΑΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται σε πρόσωπα τα οποία είναι κάτοικοι ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.

Άρθρο 2

ΚΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ

1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται πάνω σε φόρους επί του εισοδήματος και του κεφαλαίου, που επιβάλλονται για λογαριασμό Συμβαλλόμενου Κράτους, ή πολιτικής υποδιαίρεσης ή τοπικών αρχών αυτού ανεξάρτητα από τον τρόπο που αυτοί επιβάλλονται.
2. Θα θεωρούνται ως φόροι επί εισοδήματος και επί κεφαλαίου όλοι οι φόροι, που επιβάλλονται σε ολόκληρο το εισόδημα, σε ολόκληρο το κεφάλαιο ή επί στοιχείων αυτών, περιλαμβανομένων και φόρων επί των κερδών από την εκποίηση κινητής ή ακίνητης ιδιοκτησίας, καθώς επίσης και φόροι πάνω στην ανατίμηση κεφαλαίου.
3. Οι υφιστάμενοι φόροι πάνω στους οποίους η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμόζεται είναι:
  - (α) στην περίπτωση της Κίνας:
    1. ο φόρος εισοδήματος για άτομα·
    2. ο φόρος εισοδήματος αναφορικά με κοινοπραξίες με Κινέζικες και ξένες επενδύσεις·

3. ο φόρος εισοδήματος αναφορικά με ξένες εταιρείες· και
4. ο τοπικός φόρος εισοδήματος·  
(κατά το υπόλοιπο της παρούσας Σύμβασης θα αναφέρεται σαν "Κινέζικος φόρος").

(β) στην περίπτωση της Κύπρου:

1. ο φόρος εισοδήματος·
  2. ο φόρος επί κεφαλαιούχων κερδών·
  3. η έκτακτη εισφορά (για την άμυνα της Δημοκρατίας)·
  4. ο φόρος επί της ακίνητης περιουσίας·  
(κατά το υπόλοιπο της παρούσας Σύμβασης θα αναφέρεται σαν "Κυπριακός φόρος").
4. Η Σύμβαση εφαρμόζεται πάνω σε όλους τους ταυτόσημους ή ουσιαστικά παρόμοιας φύσης φόρους, οι οποίοι επιβάλλονται μετά την υπογραφή της Σύμβασης, επιπρόσθετα ή αντί των υφισταμένων φόρων που αναφέρονται στην παράγραφο 3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα γνωστοποιούν η μιá στην άλλη οποιασδήποτε ουσιαστικές αλλαγές που έγιναν στις αντίστοιχες φορολογικές νομοθεσίες μέσα σε μια λογική προθεσμία μετά από αυτές τις αλλαγές.

### Άρθρο 3

#### ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Για σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, εκτός αν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο:
  - (α) ο όρος "Κίνα" σημαίνει τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας· όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια σημαίνει όλη την εδαφική περιοχή της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων αυτής, στην οποία εφαρμόζονται οι Κινέζικοι φορολογικοί νόμοι, και οποιαδήποτε περιοχή πέρα από τα χωρικά ύδατα αυτής, μέσα στην οποία η

Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα για εξερεύνηση και εκμετάλλευση πόρων του θαλάσσιου πυθμένα και του υπεδάφους αυτού και των υπερκείμενων υδάτινων πόρων σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο·

- (β) ο όρος "Κύπρος" σημαίνει τη Δημοκρατία της Κύπρου, συμπεριλαμβανομένης της εθνικής περιοχής, τα χωρικά ύδατα, την ηπειρωτική υφαλοκρηπίδα, και οποιαδήποτε άλλη περιοχή, μέσα στις οποίες η Κυπριακή Δημοκρατία, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τους νόμους της Δημοκρατίας της Κύπρου έχει καθοριστεί ή μπορεί να καθοριστεί σαν μια περιοχή μέσα στην οποία η Δημοκρατία της Κύπρου ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία ή άλλα δικαιώματα και καθήκοντα·
- (γ) ο όρος "ένα Συμβαλλόμενο Κράτος" και "το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος" σημαίνει Κίνα ή Κύπρος όπως απαιτούν τα συμφραζόμενα·
- (δ) ο όρος φόρος σημαίνει Κινέζικος φόρος ή Κυπριακός φόρος, όπως απαιτούν τα συμφραζόμενα·
- (ε) ο όρος "πρόσωπο" περιλαμβάνει άτομο, κληρονομία, τράστ, συνεταιρισμό, εταιρεία και οποιαδήποτε άλλη ένωση προσώπων ενσωματωμένη ή μη·
- (ζ) ο όρος "εταιρεία" σημαίνει οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο ή οποιαδήποτε άλλη οντότητα, η οποία από φορολογική άποψη θεωρείται ως νομικό πρόσωπο·
- (η) οι όροι "επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους" και "επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους" σημαίνουν αντίστοιχα επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικον του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
- (θ) ο όρος "πολίτης" σημαίνει:
1. στην περίπτωση της Κίνας, οποιοδήποτε άτομο, το οποίο κατέχει Κινέζικη υπηκοότητα και οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο, το οποίο εγκαθιδρύεται ή δημιουργείται σύμφωνα

με τους νόμους της Κίνας, όπως επίσης οποιαδήποτε οργάνωση χωρίς νομικό πρόσωπο που υπόκειται σε φορολογία όπως νομικά πρόσωπα που εγκαθιδρύονται ή οργανώνονται σύμφωνα με τους νόμους της Κίνας·

2. στην περίπτωση της Κύπρου, άτομα τα οποία κατέχουν Κυπριακή υπηκοότητα και οποιοδήποτε άτομο άλλο από αυτό που παίρνει τη νομική του κατάσταση από τους νόμους που ισχύουν στην Κύπρο·

(ι) ο όρος "διεθνείς μεταφορές" σημαίνει οποιαδήποτε μεταφορά με πλοίο ή αεροσκάφος, που χρησιμοποιείται από επιχείρηση που έχει ως κύρια έδρα (δηλ. πραγματικής διοίκησης) ένα από τα Συμβαλλόμενα κράτη, εκτός εάν το πλοίο ή το αεροσκάφος χρησιμοποιείται μόνο μεταξύ περιοχών του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·

(κ) ο όρος "αρμόδια αρχή" σημαίνει:

(ι) στην περίπτωση της Κίνας, το Κρατικό Γραφείο Φορολογίας ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο αυτού·

(ιι) στην περίπτωση της Κύπρου, τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του·

2. Όσον αφορά την εφαρμογή της Σύμβασης από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, οποιοσδήποτε όρος που δεν περιλήφθηκε σ' αυτή, εκτός αν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο, έχει την έννοια που έχει δυνάμει του δικαίου του Συμβαλλόμενου αυτού Κράτους σχετικά με τους φόρους που καλύπτονται από την Σύμβαση.

#### Άρθρο 4

#### ΚΑΤΟΙΚΟΣ

1. Για σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ο όρος "κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους" σημαίνει οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο,

σύμφωνα με τους νόμους του κράτους αυτού, υπόκειται σε φορολογία σ' αυτό λόγω της κατοικίας του, διαμονής, έδρας, τόπου πραγματικής διοίκησης ή άλλου κριτηρίου παρόμοιας φύσης.

2. Όπου, λόγω των διατάξεων της παραγράφου 1, ένα άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, τότε η νομική του κατάσταση θα αποφασίζεται ως ακολούθως:
  - α) θα θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλόμενου κράτους στο οποίο έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σ' αυτό και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους με το οποίο οι προσωπικές και οικονομικές του σχέσεις είναι στενότερες (κέντρο ζωτικών συμφερόντων).
  - β) αν το Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται το κέντρο ζωτικών συμφερόντων δεν μπορεί να καθορισθεί, ή αν δεν έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σ' αυτό στο ένα ή στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους στο οποίο έχει συνήθη κατοικία.
  - γ) αν έχει συνήθη κατοικία και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη ή σε κανένα από αυτά, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους του οποίου είναι πολίτης.
  - δ) αν είναι πολίτης και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών ή κανενός από αυτά, οι αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Κράτους θα διευθετούν το ζήτημα με αμοιβαία συμφωνία.
3. Όπου, λόγω των διατάξεων της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού, πρόσωπο άλλο από ένα άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, αυτό θα θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλόμενου Κράτους στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησής του. Εν τούτοις, όπου τέτοιο πρόσωπο έχει τον τόπο της πραγματικής διοίκησης της επιχείρησής του σ' ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη και την έδρα της επιχείρησής του στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, τότε οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα προσδιορίσουν με κοινή συμφωνία του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου η εταιρεία θεωρείται ότι είναι κάτοικος για σκοπούς της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 5ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Για σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" σημαίνει κάποιο σταθερό τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητας, στον οποίο οι εργασίες μιάς επιχείρησης διεξάγονται πλήρως ή μερικώς.
2. Ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" περιλαμβάνει κυρίως:
  - (α) έδρα διοίκησης·
  - (β) υποκατάστημα·
  - (γ) γραφείο·
  - (δ) εργοστάσιο·
  - (ε) εργαστήριο· και
  - (στ) ορυχείο, πετρελαιοπηγή ή πηγή εξόρυξης φωσφαερίου, λατομείο ή οποιαδήποτε άλλη πηγή εξόρυξης φυσικού πλούτου.
3. Ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" συμπεριλαμβάνει επίσης:
  - (α) εργοτάξιο, κατασκευή, εργασία συναρμολόγησης ή εγκατάστασης ή δραστηριότητες επιτήρησης σε σχέση με αυτά, αλλά μόνο εάν το εργοτάξιο, η εργασία ή οι δραστηριότητες διαρκούν πέρα των δώδεκα μηνών.
  - (β) παροχή υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων υπηρεσιών συμβούλων, από μια επιχείρηση Συμβαλλόμενου κράτους μέσω υπαλλήλων ή άλλου προσωπικού στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, νοουμένου ότι τέτοιες δραστηριότητες συνεχίζουν για την ίδια εργασία ή για συναφή εργασία για μια περίοδο ή περιόδους που υπερβαίνουν τους δώδεκα μήνες εντός οποιασδήποτε περιόδου εικοσιτεσσάρων μηνών.

4. Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος 'Αρθρου, ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" θεωρείται ότι δεν περιλαμβάνει:
- (α) τη χρήση διευκολύνσεων μόνο για σκοπό εναποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση·
  - (β) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση μόνο για το σκοπό εναποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης·
  - (γ) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση μόνο για το σκοπό επεξεργασίας αυτών από άλλη επιχείρηση·
  - (δ) τη διατήρηση κάποιου σταθερού τόπου επιχειρηματικής εγκατάστασης μόνο για το σκοπό αγοράς αγαθών ή εμπορευμάτων ή συλλογής πληροφοριών για την επιχείρηση·
  - (ε) τη διατήρηση σταθερού τόπου επιχειρηματικής εγκατάστασης μόνο για σκοπό διαφήμισης, παροχής πληροφοριών, επιστημονικής έρευνας ή για παρόμοιες δραστηριότητες που έχουν προπαρασκευαστικό ή επιβοηθητικό χαρακτήρα για την επιχείρηση·
5. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, όπου πρόσωπο - πλην ανεξάρτητου πράκτορα για το οποίο εφαρμόζεται η παράγραφος (6) - ενεργεί σ'ένα Συμβαλλόμενο κράτος εκ μέρους επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου κράτους, έχει και συνήθως ασκεί εξουσιοδότηση για σύναψη συμβάσεων στο όνομα της επιχείρησης, η επιχείρηση αυτή θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση μέσα σ'αυτό το πρώτο Συμβαλλόμενο Κράτος σε σχέση με οποιεσδήποτε δραστηριότητες τις οποίες το πρόσωπο αυτό αναλαμβάνει για την επιχείρηση, εκτός αν οι δραστηριότητες του προσώπου αυτού περιορίζονται στις αναφερόμενες στην παράγραφο (4), οι οποίες, εάν γίνονταν μέσω σταθερού τόπου επιχειρηματικής εγκατάστασης, δεν θα καθιστούσαν αυτόν μόνιμη εγκατάσταση δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου αυτής.

6. Μια επιχείρηση Συμβαλλόμενου κράτους δεν θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος απλά και μόνο επειδή διεξάγει εργασίες στο Κράτος αυτό μέσω μεσίτη, γενικού παραγγελιοδόχου με προμήθεια ή οποιουδήποτε άλλου ανεξάρτητου πράκτορα, εφόσον τα πρόσωπα αυτά ενεργούν μέσα στο συνηθισμένο πλαίσιο εργασίας τους.
7. Το γεγονός ότι κάποια εταιρεία η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ελέγχει ή ελέγχεται από εταιρεία η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή διεξάγει εργασία στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος (είτε μέσω μόνιμης εγκατάστασης ή άλλως πως), δεν μπορεί αυτό και μόνο να καταστήσει μια από τις εταιρείες αυτές μόνιμο εγκατάσταση της άλλης.

#### Άρθρο 6

#### ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΑΚΙΝΗΤΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

1. Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους από ακίνητη ιδιοκτησία (περιλαμβανομένου εισοδήματος από τη γεωργία ή τη δασοκομία) που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται από το άλλο αυτό Κράτος.
2. Ο όρος "ακίνητη ιδιοκτησία" θα έχει την έννοια που έχει δυνάμει των διατάξεων των νόμων του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο βρίσκεται η εν λόγω ιδιοκτησία. Σε κάθε περίπτωση ο όρος περιλαμβάνει παραρτήματα και υποστατικά της ακίνητης ιδιοκτησίας, ζώα κτηνοτροφίας και εξοπλισμό, που χρησιμοποιείται στην γεωργία και δασοκομία, δικαιώματα που υπόκεινται στις διατάξεις της γενικής νομοθεσίας περί ακίνητης ιδιοκτησίας, επικαρπία πάνω σε ακίνητη ιδιοκτησία και δικαιώματα μεταβλητών ή πάγιων πληρωμών έναντι εκμετάλλευσης ή δικαιώματος εκμετάλλευσης μεταλλευτικών κοιτασμάτων, πηγών και άλλου φυσικού πλούτου. Πλοία και αεροσκάφη δεν θεωρούνται ακίνητη ιδιοκτησία.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται πάνω στο εισόδημα που προέρχεται από την άμεση χρήση, μίσθωση ή χρήση ακίνητης ιδιοκτησίας κάτω απ'οποιαδήποτε άλλη μορφή.



4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 3 εφαρμόζονται επίσης πάνω στο εισόδημα ακίνητης ιδιοκτησίας μιας επιχείρησης και πάνω στο εισόδημα ακίνητης ιδιοκτησίας που χρησιμοποιείται για την παροχή ανεξάρτητων προσωπικών υπηρεσιών.

#### Άρθρο 7

#### ΚΕΡΔΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ

1. Τα κέρδη μιας επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο μέσα στο Κράτος αυτό, εκτός αν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό. Αν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες όπως αναφέρονται πιο πάνω, τα κέρδη της επιχείρησης μπορούν να φορολογούνται και στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αλλά μόνο κατά το μέρος αυτών που αναλογεί στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση.
2. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3, όπου μια επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, θα θεωρούνται, όσον αφορά το κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, ως κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση, τα κέρδη τα οποία υπολογίζεται ότι θα πραγματοποιούνταν από αυτή, αν αυτή αποτελούσε ξεχωριστή και ανεξάρτητη επιχείρηση που ασχολείται με την ίδια ή παρόμοια δραστηριότητα, κάτω από τις ίδιες ή παρόμοιες συνθήκες και που ενεργεί τελείως ανεξάρτητα από την επιχείρηση της οποίας αυτή αποτελεί μόνιμη εγκατάσταση.
3. Κατά τον καθορισμό των κερδών της μόνιμης εγκατάστασης θα εκπίπτονται όλες οι δαπάνες που γίνονται για σκοπούς της μόνιμης εγκατάστασης, περιλαμβανομένων των διοικητικών και των γενικών διαχειριστικών δαπανών, είτε αυτές έγιναν στο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσα στο οποίο βρίσκεται η μόνιμος εγκατάστασης είτε αλλού. Εν τούτοις, τέτοια αφαίρεση δεν επιτρέπεται σχετικά με ποσά, εάν υπάρχουν (εκτός από αυτά τα οποία διατίθενται για αποζημίωση πραγματικών δαπανών) που πληρώνονται από τη μόνιμη εγκατάσταση στην έδρα διοίκησης της επιχείρησης ή σ' οποιοδήποτε από τα άλλα

γραφεία αυτής, σαν δικαιώματα, αμοιβές ή άλλες παρόμοιες πληρωμές, σαν ανταμοιβή για τη χρησιμοποίηση προνομίων ή άλλων δικαιωμάτων, ή σαν προμήθεια για την εκπλήρωση ειδικών υπηρεσιών ή τη διαχείριση, ή, εκτός από την περίπτωση τραπεζικής επιχείρησης, σαν τόκος επί χρημάτων που δανείζονται στη μόνιμη εγκατάσταση. Παρομοίως, στον προσδιορισμό των κερδών μιάς μόνιμης εγκατάστασης δεν θα λαμβάνονται υπόψη τα ποσά, (εκτός από αυτά τα οποία διατίθενται για την αποζημίωση πραγματικών δαπανών) τα οποία χρεώνει η μόνιμη εγκατάσταση στην έδρα διοίκησης της επιχείρησης ή σ' οποιοδήποτε από τα άλλα γραφεία αυτής, σαν δικαιώματα, αμοιβές ή άλλες παρόμοιες πληρωμές σαν ανταμοιβή για τη χρήση προνομίων ή άλλων δικαιωμάτων, ή σαν προμήθεια για την εκπλήρωση ειδικών υπηρεσιών ή τη διαχείριση, ή, εκτός από την περίπτωση τραπεζικής επιχείρησης σαν τόκος επί χρημάτων που δανείζονται στην έδρα διοίκησης της επιχείρησης ή σ' οποιοδήποτε από τα άλλα γραφεία αυτής.

4. Μέχρι του σημείου που συνηθίζεται σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να καθορίζονται τα αναλογούντα κέρδη σε μόνιμη εγκατάσταση με βάση τον καταμερισμό των συνολικών κερδών της επιχείρησης στα διάφορα τμήματα αυτής, τίποτα από τα προαναφερθέντα στη παράγραφο 2 δε θα εμποδίζει το Συμβαλλόμενο αυτό κράτος από του να καθορίζει τα φορολογητέα κέρδη με τέτοιο επιμερισμό όπως συνηθίζεται· η χρησιμοποιούμενη μέθοδος του επιμερισμού πρέπει να είναι τέτοια ώστε το αποτέλεσμα να είναι σύμφωνο με τις αρχές που περιλαμβάνονται σ' αυτό το Άρθρο.
5. Κανένα κέρδος δε θεωρείται ότι αναλογεί σε μιά μόνιμη εγκατάσταση λόγω απλής αγοράς από τη μόνιμη αυτή εγκατάσταση αγαθών ή εμπορευμάτων για την επιχείρηση.
6. Για σκοπούς των παραγράφων 1 μέχρι 5, τα κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη εγκατάσταση θα καθορίζονται με την ίδια μέθοδο για κάθε χρόνο εκτός αν υπάρχει επαρκής λόγος για το αντίθετο.
7. Όπου τα κέρδη περιλαμβάνουν και στοιχεία εισοδήματος για τα οποία γίνεται μνεία ιδιαίτερα στα άλλα Άρθρα της παρούσας Σύμβασης, οι διατάξεις των Άρθρων αυτών δεν επηρεάζονται από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 8ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΚΑΙ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

1. Κέρδη επιχείρησης από τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών σε διεθνείς μεταφορές φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η κύρια έδρα (δηλ. πραγματική έδρα διοίκησης) της επιχείρησης.
2. Αν η κύρια έδρα (δηλ. πραγματική έδρα διοίκησης) μιάς ναυτιλιακής επιχείρησης βρίσκεται πάνω στο πλοίο, θα θεωρείται ότι βρίσκεται στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται το λιμάνι νηολόγησης του πλοίου ή αν δεν υπάρχει τέτοιο λιμάνι, στο συμβαλλόμενο κράτος του οποίου ο εκμεταλλευόμενος το πλοίο είναι κάτοικος.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου (1) εφαρμόζονται επίσης πάνω στα κέρδη από τη συμμετοχή σε κοινοπραξία, σε κοινή επιχείρηση ή σε πρακτορείο διεθνών επιχειρήσεων.

Άρθρο 9ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

1. Όπου
  - (α) επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους συμμετέχει άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, έλεγχο ή στο κεφάλαιο επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή
  - (β) τα ίδια πρόσωπα συμμετέχουν άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, τον έλεγχο ή το κεφάλαιο επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, και στις δύο περιπτώσεις τίθενται ή επιβάλλονται όροι μεταξύ των δύο επιχειρήσεων στις εμπορικές ή οικονομικές τους σχέσεις, οι οποίες είναι διαφορετικές από αυτές που θα ετίθεντο μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε όλα τα κέρδη τα οποία, εάν δεν υπήρχαν οι όροι αυτοί, θα επραγματοποιούνταν από μια των επιχειρήσεων, αλλά λόγω των όρων αυτών δεν πραγματοποιήθηκαν, μπορούν να περιλαμβάνονται στα κέρδη της επιχείρησης αυτής και να φορολογούνται ανάλογα.

2. Όπου Συμβαλλόμενο Κράτος περιλαμβάνει στα κέρδη επιχείρησης του κράτους αυτού - και φορολογεί ανάλογα - κέρδη πάνω στα οποία η επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου κράτους έχει φορολογηθεί στο άλλο αυτό Κράτος και αυτά τα περιλαμβανόμενα κέρδη είναι κέρδη, τα οποία θα πραγματοποιούνταν από την επιχείρηση του πρώτου αναφερόμενου κράτους, εάν οι όροι που τέθηκαν μεταξύ των δύο επιχειρήσεων θα ήταν εκείνοι οι οποίοι θα ετίθεντο μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε το άλλο Κράτος θα προσαρμόζει ανάλογα το ποσό του επιβλητέου σ' αυτό φόρου επί των κερδών αυτών. Κατά τον καθορισμό του προσαρμοσμένου ποσού, θα λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι άλλες διατάξεις της παρούσας Σύμβασης και οι αρμόδιες αρχές θα συμβουλευονται η μία την άλλη εάν είναι αναγκαίο.

#### Άρθρο 10

#### ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ

1. Μερισματα, που καταβάλλονται από εταιρεία, κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται στο άλλο αυτό κράτος.
2. Εν τούτοις, τα μερίσματα αυτά μπορούν επίσης να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η καταβάλλουσα αυτά εταιρεία είναι κάτοικος και σύμφωνα με τους νόμους αυτού του Κράτους, αλλ' εάν ο μερισματολήπτης είναι δικαιούχος αυτών των μερισμάτων, ο επιβλητέος φόρος δεν θα υπερβαίνει το 10% του ακαθάριστου ποσού των μερισμάτων. Οι διατάξεις της παραγράφου αυτής δεν επηρεάζουν τη φορολογία της εταιρείας αναφορικά με τα κέρδη από τα οποία πληρώνονται τα μερίσματα.
3. Ο όρος "μερίσματα" όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο σημαίνει εισόδημα από μετοχές, ή άλλα δικαιώματα, εκτός απαιτήσεων χρεών, που δίνουν δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη, όπως και εισόδημα από άλλα εταιρικά δικαιώματα, που υπόκειται στην ίδια φορολογική μεταχείριση, όπως εισόδημα από μετοχές δυνάμει της νομοθεσίας του Κράτους του οποίου η Εταιρεία που κάνει τη διανομή είναι κάτοικος.

4. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 2 - εφόσον η Κύπρος δεν επιβάλλει φόρο στην πηγή των μερισμάτων - μερίσματα, τα οποία καταβάλλονται από εταιρεία κάτοικο της Κύπρου σε κάτοικο της Κίνας δεν θα υπόκεινται σε οποιοδήποτε φόρο, που επιβάλλεται από την Κύπρο, επιπρόσθετα προς το φόρο που επιβλήθηκε για τα κέρδη ή το εισόδημα από τα οποία τα μερίσματα καταβάλλονται. Άτομο το οποίο είναι κάτοικος της Κίνας θα δικαιούται επιστροφής οποιουδήποτε Κυπριακού φόρου που επιβλήθηκε για τα κέρδη ή οφέλη, από τα οποία τα μερίσματα καταβάλλονται, στο βαθμό που ο φόρος αυτός υπερβαίνει τη φορολογική υποχρέωση την οποία το άτομο υπόκειται στην Κύπρο, αλλά σε περίπτωση που τέτοια φορολογική υποχρέωση είναι μεγαλύτερη από τον φόρο που καταβάλλεται από την Εταιρεία, μπορεί το άτομο αυτό να μην υπόκειται σ' οποιαδήποτε φορολογία επιπρόσθετα από αυτή που καταβάλλεται από την Εταιρεία.
5. Οι διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 4 δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των μερισμάτων, ως κάτοικος Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η εταιρεία που καταβάλλει τα μερίσματα είναι κάτοικος, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, ή παρέχει στο άλλο αυτό κράτος ανεξάρτητες επαγγελματικές υπηρεσίες από σταθερή βάση που βρίσκεται σ' αυτό, και οι μετοχές αναφορικά με τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες μ' αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σ' αυτή την περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, ανάλογα με την περίπτωση.
6. Όπου εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, αποκτά κέρδη ή εισόδημα από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, αυτό το άλλο Κράτος μπορεί να μην επιβάλει οποιοδήποτε φόρο πάνω στα μερίσματα που καταβάλλονται από την εταιρεία εκτός αν τα μερίσματα αυτά καταβάλλονται σε κάτοικο αυτού του άλλου Κράτους, ή εκτός αν οι μετοχές για τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με μόνιμη εγκατάσταση ή μόνιμη σταθερή βάση, που βρίσκεται στο άλλο αυτό Κράτος, ούτε και να υποβάλει τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας σε φορολογία αδιανέμητων κερδών της εταιρείας, και αν ακόμη τα μερίσματα που καταβάλλονται ή τα αδιανέμητα κέρδη αποτελούνται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από κέρδη ή εισόδημα που προκύπτει στο άλλο αυτό Κράτος.

Άρθρο 11ΤΟΚΟΙ

1. Τόκοι που προκύπτουν σ'ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορεί να φορολογούνται στο άλλο αυτό κράτος.
2. Εν τούτοις, τέτοιοι τόκοι μπορούν επίσης να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος εντός του οποίου προκύπτουν και σύμφωνα με τη φορολογία αυτού του Κράτους, αλλά εάν ο μερισματολήπτης είναι δικαιούχος αυτών των τόκων, ο επιβλητέος φόρος δεν θα υπερβαίνει το 10% του ακαθάριστου ποσού των τόκων.
3. Ο όρος "τόκοι", όπως χρησιμοποιείται στο Άρθρο αυτό, σημαίνει εισόδημα από απαιτήσεις χρεών οποιασδήποτε μορφής, ανεξάρτητα αν είναι ασφαλισμένα με υποθήκη ή μη και ανεξάρτητα εάν δίνουν το δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτου, και ιδιαίτερα εισόδημα από κυβερνητικά χρεώγραφα και ομολογίες ή χρεωστικούς τίτλους, περιλαμβανομένων πληρωμών και βραβείων που επισυνάπτονται πάνω σε τέτοια χρεώγραφα, ομολογίες ή χρεωστικούς τίτλους. Τιμωρητικές επιβαρύνσεις για καθυστερημένες πληρωμές δεν θεωρούνται ως τόκοι για σκοπούς του παρόντος Άρθρου.
4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εφαρμόζονται εάν ο δικαιούχος των τόκων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εντός του οποίου οι τόκοι προκύπτουν, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ'αυτό, ή παρέχει εντός αυτού του άλλου Κράτους ανεξάρτητες επαγγελματικές υπηρεσίες από σταθερή βάση που βρίσκεται σ'αυτό, και οι απαιτήσεις χρεών αναφορικά με τις οποίες καταβάλλονται οι τόκοι είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με τέτοια μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σ'αυτή την περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, ανάλογα με την περίπτωση.
5. Θα θεωρείται ότι οι τόκοι προκύπτουν εντός Συμβαλλόμενου Κράτους όταν αυτός που τους καταβάλλει είναι το ίδιο αυτό κράτος, πολιτική υποδιαίρεση, τοπική αρχή ή κάτοικος του Κράτους αυτού.

Εν τούτοις, όπου το πρόσωπο που καταβάλλει τους τόκους, είτε αυτός είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είτε μη, διατηρεί σ'ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση σε σχέση με την οποία δημιουργήθηκε χρέος από το οποίο προήλθαν οι καταβαλλόμενοι τόκοι, και οι τόκοι αυτοί βαρύνουν τη βάση, τότε τέτοιοι τόκοι θεωρούνται ότι προκύπτουν εντός του Συμβαλλόμενου Κράτους εντός του οποίου βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση.

6. Όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και αυτού που τους δικαιούται, ή μεταξύ και των δύο αυτών και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των τόκων, λαμβανομένου υπόψη του χρέους για το οποίο καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου αν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο για το τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σ'αυτή την περίπτωση, το επίπλεον μέρος των πληρωμών θα φορολογείται σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων υπόψη και των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

#### Άρθρο 12

#### ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

1. Δικαιώματα που προκύπτουν σ'ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και που καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο στο άλλο αυτό Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Εν τούτοις, τέτοια δικαιώματα φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν, και σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους, αλλά εάν ο μερισματολήπτης είναι ο δικαιούχος των δικαιωμάτων, ο επιβλητέος φόρος δεν θα υπερβαίνει το 10% του ακαθάριστου ποσού των δικαιωμάτων.
3. Ο όρος "δικαιώματα", όπως χρησιμοποιείται σ' αυτό το Άρθρο, σημαίνει κάθε φύσης πληρωμές που εισπράττονται έναντι της χρήσης ή του δικαιώματος χρήσης οποιουδήποτε συγγραφικού δικαιώματος

λογοτεχνικής, καλλιτεχνικής ή επιστημονικής εργασίας, περιλαμβανομένων κινηματογραφικών ταινιών, ταινιών ή μαγνητικών ταινιών για ραδιοφωνική ή τηλεοπτική εκπομπή οποιουδήποτε δικαιώματος ευρεσιτεχνίας, τεχνογνωσίας, εμπορικού σήματος, σχεδίου ή προτύπου, μηχανικού σχεδίου, μυστικού τύπου ή διαδικασίας παραγωγής, ή για την χρησιμοποίηση, ή το δικαίωμα χρησιμοποίησης βιομηχανικού, εμπορικού, ή επιστημονικού εξοπλισμού, ή για πληροφορίες που αφορούν σε βιομηχανική, εμπορική ή επιστημονική εμπειρία.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εφαρμόζονται εάν ο δικαιούχος των δικαιωμάτων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα αυτά, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, ή παρέχει σ' αυτό το άλλο Κράτος ανεξάρτητες επαγγελματικές υπηρεσίες από σταθερή βάση που βρίσκεται σ' αυτό, και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία, σχετικά με την οποία καταβάλλονται τα δικαιώματα αυτά, είναι ουσιαστικά συνδεδεμένη με αυτή την μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σε τέτοια περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14, ανάλογα με την περίπτωση.
5. Δικαιώματα θα θεωρούνται ότι προκύπτουν σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όταν το άτομο που τα καταβάλλει είναι η Κυβέρνηση του ίδιου αυτού Κράτους, πολιτική υποδιαίρεση, τοπική αρχή ή κάτοικος του Συμβαλλόμενου αυτού Κράτους. Εν τούτοις, όπου το πρόσωπο το οποίο καταβάλλει τα δικαιώματα, είτε αυτός είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είτε μη, διατηρεί σ' ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση σε σχέση με την οποία δημιουργήθηκε η υποχρέωση να καταβάλει τα δικαιώματα, και τα δικαιώματα αυτά βαρύνουν την μόνιμη εγκατάσταση ή τη σταθερή βάση, τότε τέτοια δικαιώματα θεωρούνται ότι προκύπτουν εντός του Συμβαλλόμενου Κράτους εντός του οποίου βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση.
6. Όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τα δικαιώματα και του δικαιούχου αυτών ή μεταξύ αυτών και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των δικαιωμάτων, λαμβανομένης δεόντως



υπόψη της χρήσης του δικαιώματος ή των πληροφοριών για τις οποίες καταβάλλονται αυτά, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου αν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο στο τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε τέτοια περίπτωση, το επιπλέον μέρος των πληρωμών θα φορολογείται στο Συμβαλλόμενο Κράτος, εντός του οποίου προκύπτουν τα δικαιώματα, σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του Κράτους, λαμβανομένων υπόψη και των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

### Άρθρο 13

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

1. Κέρδη που προκύπτουν από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση ακίνητης ιδιοκτησίας που αναφέρεται στο Άρθρο 6 και βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορούν να φορολογούνται στο άλλο αυτό Κράτος.
2. Κέρδη από την αποξένωση κινητής ιδιοκτησίας που αποτελεί μέρος ιδιοκτησίας μόνιμης εγκατάστασης, την οποίαν επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διατηρεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ή κινητής ιδιοκτησίας, που συνυφάινεται με σταθερή βάση διαθέσιμη σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για το σκοπό παροχής ανεξάρτητων προσωπικών υπηρεσιών, περιλαμβανομένων και κερδών από την αποξένωση τέτοιας μόνιμης εγκατάστασης (μόνης ή μαζί με όλη την επιχείρηση) ή τέτοιας σταθερής βάσης, μπορούν να φορολογούνται στο άλλο αυτό Κράτος.
3. Κέρδη που προκύπτουν από την αποξένωση πλοίων ή αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές, ή κινητής περιουσίας που συνυφάινεται με την λειτουργία τέτοιων πλοίων ή αεροσκαφών θα φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα της επιχείρησης.
4. Κέρδη που προκύπτουν από την αποξένωση μετοχών του μετοχικού κεφαλαίου Εταιρείας, η περιουσία της οποίας αποτελείται άμεσα ή

έμμεσα και κατά κύριο λόγο από ακίνητη περιουσία που βρίσκεται σε Συμβαλλόμενο Κράτος, φορολογούνται σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

5. Κέρδη που προκύπτουν από την αποξένωση μετοχών, άλλων απ' αυτών που αναφέρονται στην παράγραφο 4 που παρουσιάζουν μια συμμετοχή τουλάχιστο 25% σε μιά Εταιρεία κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, φορολογούνται σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.
6. Κέρδη από την αποξένωση οποιασδήποτε ιδιοκτησίας πλην αυτής που αναφέρεται στις παραγράφους 1, 2, 3, 4 και 5 φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου αυτός που την αποξενώνεται είναι κάτοικός του.

#### Άρθρο 14

#### ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΕΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους από την παροχή επαγγελματικών υπηρεσιών ή από άλλες δραστηριότητες ανεξάρτητου χαρακτήρα φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό, εκτός από τις ακόλουθες περιπτώσεις, όπου τέτοιο εισόδημα μπορεί να φορολογηθεί στο άλλο αυτό Κράτος:
  - (α) εάν αυτός διατηρεί σταθερή βάση διαθέσιμη τακτικά σ' αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για το σκοπό εκπλήρωσης των δραστηριοτήτων του· σ' αυτή τη περίπτωση το εισόδημα μπορεί να φορολογηθεί από το άλλο Κράτος, αλλά μόνο πάνω στο μέρος αυτού, που αναλογεί σ' αυτή τη σταθερή βάση·
  - ή
  - (β) αν η παραμονή του στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για περίοδο ή περιόδους δεν υπερβαίνει συνολικά τις 183 μέρες εντός οποιασδήποτε περιόδου 12 μηνών· σ' αυτή την περίπτωση, μόνο το εισόδημα που προκύπτει από την εκπλήρωση των δραστηριοτήτων του σ' αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να φορολογηθεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

2. Ο όρος "επαγγελματικές υπηρεσίες" περιλαμβάνει κυρίως ανεξάρτητες επιστημονικές, λογοτεχνικές, καλλιτεχνικές, εκπαιδευτικές ή διδακτικές δραστηριότητες, καθώς επίσης και ανεξάρτητες δραστηριότητες ιατρών, δικηγόρων, μηχανικών, αρχιτεκτόνων, οδοντιάτρων και λογιστών.

Άρθρο 15

ΕΞΗΡΤΗΜΕΝΕΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. Με επιφύλαξη τις διατάξεις των Άρθρων 16, 18, 19, 20 και 21, μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για μισθωτές υπηρεσίες φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό, εκτός αν οι μισθωτές υπηρεσίες παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Αν οι μισθωτές υπηρεσίες παρέχονται μ' αυτό τον τρόπο, η αντιμισθία που προέρχεται απ' αυτές μπορεί να φορολογείται στο άλλο αυτό Κράτος.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, αντιμισθία που αποκτάται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για μισθωτές υπηρεσίες που παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος φορολογούνται μόνο στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος αν:
  - (α) αυτός που παίρνει την αντιμισθία βρίσκεται στο άλλο κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 183 μέρες εντός του έτους· και
  - (β) η αντιμισθία καταβάλλεται από, ή εκ μέρους εργοδότη, ο οποίος δεν είναι κάτοικος του άλλου Κράτους· και
  - (γ) η αντιμισθία δεν επιβαρύνει μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση την οποία ο εργοδότης διατηρεί στο άλλο Κράτος.
3. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος Άρθρου, αντιμισθία που αποκτάται αναφορικά με μισθωτές υπηρεσίες που παρέχονται πάνω σε πλοίο ή αεροσκάφος που χρησιμοποιείται σε διεθνείς μεταφορές μπορεί να φορολογείται στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η έδρα πραγματικής διοίκησης της επιχείρησης.

Άρθρο 16ΑΠΟΛΑΒΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

1. Οι απολαβές διευθυντών και άλλες παρόμοιες πληρωμές που καταβάλλονται σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, υπό την ιδιότητά του ως μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Εταιρείας η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται στο άλλο αυτό Κράτος.

Άρθρο 17ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΕΣ

1. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 14 και 15, εισόδημα που αποκτάται από προσωπικές δραστηριότητες κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για υπηρεσίες ψυχαγωγίας που παρέχει ως καλλιτέχνης θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ή τηλεόρασης, ή ως μουσικός, ή ως αθλητής και που διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να φορολογείται στο άλλο αυτό κράτος.
2. Όπου εισόδημα αναφορικά με τις προσωπικές δραστηριότητες που διεξάγονται από ένα πρόσωπο που παρέχει υπηρεσίες δημόσιας ψυχαγωγίας ή από αθλητή, δεν περιέρχεται στο πρόσωπο αυτό αλλά σε άλλο πρόσωπο, το εισόδημα αυτό μπορεί, ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 7, 14 και 15, να φορολογηθεί στο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσα στο οποίο γίνονται οι δραστηριότητες του προσώπου που παρέχει υπηρεσίες δημόσιας ψυχαγωγίας ή αθλητή.
3. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, εισόδημα που αποκτάται από δραστηριότητες που διεξάγονται από ένα πρόσωπο που παρέχει υπηρεσίες ψυχαγωγίας ή από αθλητή, οι οποίοι είναι κάτοικοι Συμβαλλόμενου Κράτους, σ' άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος σύμφωνα με πρόγραμμα πολιτιστικών ανταλλαγών μεταξύ των Κυβερνήσεων των δύο Συμβαλλομένων Κρατών θα εξαιρούνται φορολογίας σ' αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

Άρθρο 18ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ

1. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 2 του Άρθρου 19, συντάξεις και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες που καταβάλλονται σ'ένα κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους αναφορικά με παλιά του απασχόληση, θα φορολογούνται μόνο σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, συντάξεις και άλλες παρόμοιες πληρωμές που καταβάλλονται από την Κυβέρνηση Συμβαλλόμενου Κράτους ή πολιτική υποδιείρεση ή τοπική αρχή αυτού, σύμφωνα με σχέδιο δημόσιων παροχών του συστήματος κοινωνικών ασφαλίσεων αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

Άρθρο 19ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. α) Αντιμισθία, εκτός από τη σύνταξη, που καταβάλλεται από την Κυβέρνηση Συμβαλλόμενου Κράτους ή από πολιτική υποδιείρεση ή τοπική του αρχή σε άτομο αναφορικά με υπηρεσίες που πρόσφερε στην Κυβέρνηση αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους ή σε πολιτική υποδιείρεση ή τοπική του αρχή, εκτός των υπηρεσιών Κυβερνητικής φύσης, φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό.  
β) Εν τούτοις, τέτοια αντιμισθία θα φορολογείται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, πολιτική υποδιείρεση εάν οι υπηρεσίες παρέχονται μέσα στο Κράτος αυτό και το άτομο είναι κάτοικος του Κράτους αυτού το οποίο:
  - (i) είναι πολίτης του Κράτους αυτού ή
  - (ii) δεν έχει γίνει κάτοικος αυτού του Κράτους αποκλειστικά για το σκοπό παροχής υπηρεσιών.
2. α) Οποιαδήποτε σύνταξη που καταβάλλεται από την Κυβέρνηση Συμβαλλόμενου Κράτους, πολιτική υποδιείρεση, τοπική αρχή, ή από ταμεία στα οποία το Κράτος αυτό καταβάλλει εισφορές σε

άτομο αναφορικά με τις υπηρεσίες που πρόσφερε στο Κράτος αυτό ή πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική του αρχή θα φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό·

β) Εν τούτοις, τέτοια σύνταξη θα φορολογείται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν το άτομο είναι κάτοικος και πολίτης αυτού του Κράτους.

3. Οι διατάξεις των Άρθρων 15, 16, 17 και 18 εφαρμόζονται πάνω στην αντιμισθία και τις συντάξεις αναφορικά με υπηρεσίες που προσφέρονται σχετικά με επιχείρηση που διεξάγεται από την Κυβέρνηση Συμβαλλόμενου Κράτους ή πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού.

#### Άρθρο 20

##### ΚΛΗΓΗΤΕΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΗΤΕΣ

Άτομο το οποίο είναι ή ήταν, αμέσως πριν την επίσκεψη του σε Συμβαλλόμενο Κράτος, κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και βρίσκεται στο πρώτο-αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος με πρωταρχικό σκοπό την διδασκαλία, τις διαλέξεις ή την έρευνα σε πανεπιστήμιο, κολλέγιο, σχολείο ή εκπαιδευτικό ίδρυμα ή ίδρυμα επιστημονικών ερευνών εξουσιοδοτημένο από την Κυβέρνηση του πρώτου-αναφερόμενου Συμβαλλόμενου Κράτους, εξαιρείται φορολογίας στο Κράτος αυτό για μια περίοδο δύο ετών από την ημέρα της πρώτης του άφιξης στο πρώτο-αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος, αναφορικά με την αντιμισθία του για διδασκαλία, διαλέξεις ή έρευνα.

#### Άρθρο 21

##### ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ ΚΑΙ ΜΑΘΗΤΕΥΟΜΕΝΟΙ

Σπουδαστής, μαθητευόμενος σε επιχειρήσεις ή εκπαιδευόμενος ο οποίος είναι ή ήταν, αμέσως πριν την επίσκεψη του σε Συμβαλλόμενο Κράτος, κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και ο οποίος

βρίσκεται στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος μόνο για το σκοπό της εκπαίδευσης ή επιμόρφωσης δεν θα φορολογείται σ' αυτό το πρώτο-αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος αναφορικά με τις ακόλουθες πληρωμές ή εισόδημα που παίρνει ή ωφελείται για σκοπούς συντήρησης, εκπαίδευσης ή επιμόρφωσής του:

- (α) πληρωμές που παίρνει από πηγές εκτός αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους για σκοπούς συντήρησης, εκπαίδευσης, σπουδής, έρευνας ή επιμόρφωσης του·
- (β) επιδόματα, υποτροφίες ή βραβεία που παρέχονται από την Κυβέρνηση, ή από επιστημονικό, εκπαιδευτικό, πολιτιστικό ή άλλο οργανισμό που δεν υπόκειται σε φορολογία· και
- (γ) εισόδημα που προέρχεται από προσωπικές υπηρεσίες σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

#### Άρθρο 22

#### ΆΛΛΑ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΑ

1. Στοιχεία εισοδήματος κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, απ' οπούδηποτε και εάν αυτά προκύπτουν, που δεν αναφέρονται στα προηγούμενα Άρθρα της παρούσας Σύμβασης φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό.
2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται σε εισόδημα, εξαιρουμένου εισοδήματος από ακίνητη ιδιοκτησία όπως αυτό ορίζεται στη παράγραφο 2 του Άρθρου 6, εάν ο αποδέκτης του εισοδήματος αυτού, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σ' αυτό, ή παρέχει σ' αυτό το άλλο Κράτος ανεξάρτητες προσωπικές υπηρεσίες από σταθερή βάση που βρίσκεται σ' αυτό, και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία για την οποία καταβάλλεται το εισόδημα συνδέεται πραγματικά μ' αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σ' αυτή την περίπτωση οι διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου 14 εφαρμόζονται ανάλογα με την περίπτωση.

3. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, στοιχεία εισοδήματος κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που δεν αναφέρονται στα προηγούμενα Άρθρα της παρούσας Σύμβασης και προκύπτουν στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορούν να φορολογούνται σ' αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

### Άρθρο 23

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ

1. Κεφάλαιο που αντιπροσωπεύεται από ακίνητη ιδιοκτησία, που αναφέρεται στο Άρθρο 6, του οποίου ιδιοκτήτης είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και το οποίο βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται σ' αυτό το άλλο Κράτος.
2. Κεφάλαιο που αντιπροσωπεύεται από κινητή ιδιοκτησία που αποτελεί μέρος της ιδιοκτησίας επιχείρησης μόνιμης εγκατάστασης, την οποία μια επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους έχει στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, ή Κεφάλαιο από κινητή ιδιοκτησία που συνυφίνεται με σταθερή βάση διαθέσιμη σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος με σκοπό την παροχή ανεξάρτητων επαγγελματικών υπηρεσιών, μπορεί να φορολογείται σ' αυτό το άλλο Κράτος.
3. Κεφάλαιο που αντιπροσωπεύεται από πλοία και αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές καθώς και από κινητή ιδιοκτησία που συνυφίνεται με τη λειτουργία τέτοιων πλοίων και αεροσκαφών, θα φορολογείται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.
4. Όλα τα άλλα στοιχεία κεφαλαίου κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους θα φορολογούνται μόνο σ' αυτό το Κράτος.



Άρθρο 24ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΞΑΛΕΙΨΗΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

1. Στην περίπτωση της Κίνας, η διπλή φορολογία θα αποφεύγεται ως ακολούθως:
  - α) Όπου κάτοικος Κίνας αποκτά εισόδημα ή κατέχει κεφάλαιο στην Κύπρο, ο φόρος επί του εισοδήματος ή του κεφαλαίου αυτού που καταβάλλεται στην Κύπρο σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, μπορεί να επιτρέπεται ως πίστωση έναντι της Κινέζικης φορολογίας που επιβάλλεται σ' αυτό τον κάτοικο. Εν τούτοις, το ποσό της πίστωσης δεν θα υπερβαίνει το ποσό της Κινέζικης φορολογίας επί του εισοδήματος ή του κεφαλαίου που υπολογίζεται σύμφωνα με τη φορολογική νομοθεσία και κανονισμούς της Κίνας.
  - β) Όπου το εισόδημα που αποκτάται από την Κύπρο είναι μέρισμα που καταβάλλεται από την εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος Κύπρου, σε εταιρεία η οποία είναι κάτοικος Κίνας και η οποία κατέχει όχι λιγότερο από 10% των μετοχών της εταιρείας που καταβάλλει το μέρισμα, η πίστωση θα λαμβάνει υπόψη το φόρο που καταβάλλεται στην Κύπρο από την Εταιρεία που πληρώνει το μέρισμα αναφορικά με τα κέρδη από τα οποία πληρώνεται το μέρισμα.
2. Στην περίπτωση της Κύπρου, σύμφωνα με τις υπάρχουσες διατάξεις της Κυπριακής νομοθεσίας αναφορικά με την έκπτωση από τον φόρο που καταβάλλεται στην Κύπρο πάνω στον φόρο που καταβάλλεται σε περιοχή εκτός Κύπρου και σύμφωνα με οποιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίηση αυτών των διατάξεων - οι οποίες δεν θα επηρεάζουν την γενική αρχή αυτών - και εκτός εάν παρέχεται μεγαλύτερη έκπτωση ή εξαιρέση σύμφωνα με την Κυπριακή νομοθεσία, φόρος που καταβάλλεται στην Κίνα πάνω στα κέρδη, εισόδημα ή ωφέλη τα οποία αποκτούνται στην Κίνα και η κατοχή κεφαλαίου θα εξαιρούνται από οποιοδήποτε Κυπριακό φόρο που καταβάλλεται αναφορικά με τέτοια οφέλη, εισόδημα, κέρδη και κεφάλαιο.

3. Ο φόρος που καταβάλλεται σ'ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ο οποίος αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος Άρθρου, συμπεριλαμβάνει το φόρο ο οποίος θα είχε καταβληθεί εκτός από τις νομικές διατάξεις αναφορικά με εκπτώσεις φορολογίας, απαλλαγές ή άλλα φορολογικά κίνητρα των Συμβαλλομένων Κρατών για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης.

Για τους σκοπούς της παραγράφου 2 του Άρθρου 10, της παραγράφου 2 του Άρθρου 11 και της παραγράφου 2 του Άρθρου 12, ο φόρος που καταβάλλεται θεωρείται ότι είναι 10% πάνω στο ακαθάριστο προϊόν του μερίσματος, τόκου και των δικαιωμάτων.

#### Άρθρο 25

#### ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΔΥΣΜΕΝΩΝ ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ

1. Οι πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος σ'οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε σχετική υποχρέωση διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων στις οποίες, κάτω από αυτές τις συνθήκες, υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται οι πολίτες του άλλου Κράτους. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 1, η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται επίσης πάνω στα πρόσωπα τα οποία δεν είναι κάτοικοι του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.
2. Η φορολογία μόνιμης εγκατάστασης, την οποία επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διατηρεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, δε θα τυγχάνει λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος από τη φορολογία που επιβάλλεται από το άλλο αυτό Κράτος πάνω σε επιχειρήσεις που ασχολούνται με τις ίδιες δραστηριότητες. Αυτή η διάταξη δε θα ερμηνεύεται ως υποχρεώνουσα ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να χορηγεί στους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους οποιαδήποτε προσωπική έκπτωση, απαλλαγή ή μείωση για φορολογικούς σκοπούς λόγω της αστικής κατάστασης ή οικογενειακών υποχρεώσεων που χορηγεί στους δικούς του κατοίκους.

3. Εκτός της περίπτωσης όπου εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου 9, της παραγράφου 6 του Άρθρου 11, ή η παράγραφος 6 του Άρθρου 12, τόκοι, δικαιώματα και άλλες πληρωμές που καταβάλλονται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς υπολογισμού των φορολογητέων κερδών της επιχείρησης, θα εκπίπτονται, κάτω από τις ίδιες προϋποθέσεις, ως να είχαν καταβληθεί στον κάτοικο του πρώτου αναφερόμενου Κράτους.

Παρόμοια, οποιοσδήποτε οφειλές επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς υπολογισμού του φορολογητέου κεφαλαίου της επιχείρησης, θα εκπίπτονται, κάτω από τις ίδιες προϋποθέσεις, ως να είχαν συναφθεί με κάτοικο του πρώτου-αναφερόμενου Κράτους.

4. Επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου κράτους, το κεφάλαιο της οποίας ανήκει εξ ολοκλήρου ή μερικώς σε, ή ελέγχεται άμεσα ή έμμεσα από, ένα ή περισσότερους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, δεν θα υπόκειται μέσα στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος σ' οποιαδήποτε φορολογία ή σχετική υποχρέωση που είναι διαφορετική ή δυσμενέστερη από τη φορολογία και τις σχετικές υποχρεώσεις στις οποίες άλλες παρόμοιες επιχειρήσεις του πρώτου-αναφερόμενου Κράτους υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται.
5. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 2, οι διατάξεις του Άρθρου αυτού εφαρμόζονται πάνω σε φόρους οποιασδήποτε κατηγορίας ή περιγραφής.

#### Άρθρο 26

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΛΜΟΙΒΑΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Όπου πρόσωπο θεωρεί ότι οι ενέργειες του ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών συνεπάγονται ή δυνατό να συνεπάγονται

γι' αυτό την επιβολή φορολογίας που δεν συνάδει με τις διατάξεις αυτής της Σύμβασης, αυτό το πρόσωπο μπορεί, ανεξάρτητα με τα μέσα θεραπείας που προβλέπονται από τον εσωτερικό νόμο των Κρατών αυτών, να παρουσιάσει την υπόθεσή του στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι κάτοικος ή, εάν η περίπτωση του εμπίπτει στην παράγραφο Ι του Άρθρου 25, στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου είναι πολίτης. Η υπόθεσή του πρέπει να παρουσιαστεί μέσα σε τρία χρόνια από την πρώτη γνωστοποίηση της ενέργειας που οδήγησε στη φορολογία που δεν συνάδει με τις διατάξεις της Σύμβασης.

2. Η αρμόδια αρχή οφείλει, εάν η ένσταση φανεί σ' αυτή δικαιολογημένη και δεν είναι σε θέση η ίδια να δώσει την κατάλληλη λύση, να καταβάλει προσπάθεια για επίλυση της υπόθεσης με αμοιβαία συμφωνία μαζί με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, με σκοπό την αποφυγή φορολογίας που δε συνάδει με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης. Οποιαδήποτε συμφωνία επιτευχθεί, θα εφαρμόζεται ανεξάρτητα οποιουδήποτε προβλεπόμενου χρονικού περιορισμού στο εσωτερικό δίκαιο των Συμβαλλομένων Κρατών.
3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών οφείλουν να καταβάλλουν προσπάθεια για επίλυση, με αμοιβαία συμφωνία, οποιωνδήποτε δυσχερειών ή αμφιβολιών προκύψουν από την ερμηνεία ή εφαρμογή της Σύμβασης. Μπορούν επίσης να διαβουλευονται μεταξύ τους για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας στις περιπτώσεις που δεν προνοούνται από τη Σύμβαση.
4. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας με την έννοια των παραγράφων 2 και 3. Όπου φαίνεται ενδεδειγμένο να έχουν προφορική ανταλλαγή απόψεων για την επίτευξη συμφωνίας, τέτοια ανταλλαγή μπορεί να γίνει μέσω αντιπροσώπων των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Κρατών.

Άρθρο 27ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα ανταλλάσσουν τέτοιες πληροφορίες οι οποίες είναι αναγκαίες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης ή των οικείων νόμων των Συμβαλλομένων Κρατών, οι οποίοι αφορούν τους φόρους που καλύπτονται από τη Σύμβαση εφόσον η φορολογία αυτών δεν είναι αντίθετη με τη Σύμβαση ιδιαίτερα για την εξάλειψη της φοροδιαφυγής. Η ανταλλαγή πληροφοριών δεν περιορίζεται από το Άρθρο 1. Οποιαδήποτε πληροφορία που λαμβάνεται από Συμβαλλόμενο Κράτος θα θεωρείται απόρρητη και θα αποκαλύπτεται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (περιλαμβανομένων δικαστηρίων και διοικητικών οργάνων) που επιφορτίζονται με τη βεβαίωση ή την είσπραξη ή την εκτέλεση ή δικαστική απαίτηση των φόρων που καλύπτονται από τη Σύμβαση, ή την εκδίκαση εφέσεων σε σχέση με τους φόρους που καλύπτονται από τη Σύμβαση. Τα πρόσωπα αυτά ή οι αρχές αυτές θα χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο γι' αυτούς τους σκοπούς. Μπορούν να αποκαλύψουν τις πληροφορίες σε δημόσιες διαδικασίες δικαστηρίων ή στις δικαστικές αποφάσεις.
2. Σε καμιά περίπτωση οι διατάξεις της παραγράφου 1 θα ερμηνεύονται ως να επιβάλλουν στο Συμβαλλόμενο Κράτος την υποχρέωση:
  - α) εφαρμογής διοικητικών μέτρων που βρίσκονται σε αντίθεση με τη νομοθεσία και τη διοικητική πρακτική αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
  - β) παροχής πληροφοριών που δεν μπορούν να ληφθούν βάσει των νόμων ή βάσει της συνηθισμένης διοικητικής διαδικασίας αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
  - γ) παροχής πληροφοριών, οι οποίες θα αποκάλυπταν οποιοδήποτε συναλλακτικό, επιχειρησιακό, βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο ή εμπορική διαδικασία ή πληροφορίες, η αποκάλυψη των οποίων θα ήταν αντίθετη με το δημόσιο συμφέρο (ORDRE PUBLIC).

Άρθρο 28ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΚΑΙ  
ΠΡΟΞΕΝΙΚΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΙ

Τίποτα στην παρούσα Σύμβαση δεν επηρεάζει τα δημοσιονομικά προνόμια των διπλωματικών αντιπροσώπων ή προξενικών λειτουργών, που διέπονται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου, ή από τις διατάξεις ειδικών συμφωνιών.

Άρθρο 29ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

Η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την τριαντακοστή μέρα μετά την μέρα που θα γίνει η ανταλλαγή των Ρηματικών Διακοινώσεων που υποδεικνύουν την αποπεράτωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών που είναι απαραίτητες σε κάθε χώρα για την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης. Η Σύμβαση αυτή θα ισχύει αναφορικά με εισόδημα που απορρέει κατά την διάρκεια των φορολογητέων ετών που αρχίζουν την ή μετά την πρώτη μέρα του Ιανουαρίου του έτους μέσα στο οποίο η Σύμβαση αυτή τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 30ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

Η παρούσα Σύμβαση ισχύει για μια απροσδιόριστη περίοδο αλλά οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να τερματίσει τη Σύμβαση, μέσω της διπλωματικής οδού, δίνοντας γραπτή προειδοποίηση τερματισμού, όχι πριν την 30ή Ιουνίου οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους μετά το πέμπτο έτος από την ημερομηνία έναρξης ισχύος. Σε τέτοια περίπτωση, η Σύμβαση παύει να ισχύει αναφορικά με εισόδημα που απορρέει κατά την

διάρκεια των φορολογικών ετών που αρχίζουν την ή μετά την πρώτη μέρα του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους μέσα στο οποίο έχει δοθεί η ειδοποίηση τερματισμού.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ οι εκπρόσωποι των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι για αυτό, έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση.

ΕΓΙΝΕ σε διπλούν στην Κίνα, Τσεκίνα..... την ...25.... ημέρα του Οκτωβρίου στην Ελληνική, Κινέζικη και Αγγλική γλώσσα και κάθε κείμενο είναι αυθεντικό. Σε περίπτωση αμφιβολίας υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής  
Δημοκρατίας



Για την Κυβέρνηση  
της Λαϊκής Δημοκρατίας  
της Κίνας

